

Inhaltsverzeichnis

1.	<i>Historischer Strukturwandel der Hauptstädte Berlin und Edo und dessen Auswirkungen auf die Theaterszene in West und Ost</i>	15
1-1.	Die Wandlung der Berliner Stadtmauer im historischen Überblick	15
1-2.	Der regulierende Einfluß der Stadtmauer auf die Entwicklung der kommerziellen Theater – Hoftheater und Privattheater	19
1-3.	Das Stadtbild Edos – umgeben von Kanalsystemen, Tempeln, Schreinen und Grabanlagen	21
1-4.	Das Kontrollwesen der Theater und Theaterviertel in Edo – familiäre Erbkonzessionen	25
1-5.	Die besondere „Physiognomie“ des Berliner Gartentheaterbesuchers	30
1-6.	Die Erbconcessionen der Familie Cerf	34
2.	<i>Theaterfreiheit in Berlin und Tokyo und die Auswirkungen auf die Hauptstadtbühnen</i>	49
2-1.	Berliner Theaterlandschaft zu Beginn der 1870er in der Schilderung japanischer Augenzeugen	50
2-2.	Theaterbeschränkung vor Einführung der Gewerbefreiheit 1869	51
2-3.	Einführung der Theaterfreiheit im Spiegel juristischer Betrachtungen	55
2-4.	Radikaler Umbruch in der Berliner Theaterlandschaft, hervorgerufen durch die neue Theaterfreiheit	58
2-5.	Strukturwandel in der Tokyoter Theaterlandschaft aufgrund eines neuen Theaterfreiheitserlasses im Jahre 1872	65
2-6.	Ein Franzose in Tokyo: Kabuki-Traditionen trotz Einführung von Theaterfreiheit ungebrochen	68
2-7.	Kabuki-Theater – die „modernen“ Experimente des Shintomiza-Theaters	71
3.	<i>Das Theater als reformbedürftiges Objekt im Hinblick auf städteplanerische Anforderungen und Katastrophensicherheit</i>	89
3-1.	Tokyoter Besorgnis über das „Japanese Village“ in London und den Mikado-Opernzirkus in Europa – Die Anfänge der Theaterreform in Japan	89
3-2.	Japanische Eliten auf den Spuren europäischer Theaterkonzepte	92

3-3.	Ogai Moris Überlegungen und Forderungen zur Theaterreform	94
3-4.	Präsentation einer feuersicheren Musterbühne auf der Berliner Hygieneausstellung 1883	98
3-5.	Die Berliner Musterbühne als Inspiration für Mori Ogais Modernisierungspläne Tokyoter Theater betreffend	102
3-6.	Großfeuer im Wiener Ringtheater 1881 und die hieraus erfolgende Verschärfung der Berliner Feuerverordnung	105
3-7.	Die Ausmusterung der Berliner Tonhalle und des Stadttheaters	107
3-8.	Der Expertenstreit über das „Wirkliche Theater“ – Lessing-Theater und Kabukiza-Theater	109
4.	<i>Theaterstandortwechsel als Folge städtischer Modernisierung und Urbanisierung</i>	130
4-1.	Die Berliner Theaterlandschaft in den Jahren von 1850–1880	131
4-2.	Die Entwicklung der Theaterlandschaft in Edo/Tokyo von der Tenpo-Ära bis zu den 1880er Jahren	133
4-3.	Einwohnerzahlen und City-Entwicklung in Berlin und Tokyo	135
4-4.	Die Theaterentwicklung Berlins von den 1890er bis zu den 1920er Jahren	136
4-5.	Tokyos Theater von den 1890ern bis zu den 1920er und 1930er Jahren Karten über die Theaterstandortentwicklung in Berlin und Tokyo	142 147
5.	<i>Theaterstandortwechsel im Gefolge städtischer Modernisierung und Urbanisierung</i>	182
5-1.	Die städteplanerische Modernisierungsphase Tokyos und die Berliner Architekten	182
5-2.	Von der Stadt zur Metropole – zwei Hauptstädte auf dem Weg zur Industrialisierung und zum nationalen Aufbruch	185
5-3.	Entwicklung der Eisenbahnnetze von Berlin und Tokyo	188
5-4.	Entwicklung der Theaterlandschaft in der Berliner City – Das Metropol-Theater in der Schilderung eines japanischen Besuchers / Max Reinhardt als Theaterregisseur	192
5-5.	Die Entwicklung der Theaterlandschaft im Gefolge der City-Erweiterung von Tokyo	197
5-6.	Die Ausdehnung des Berliner Stadtgebietes nach Westen und die Bedeutung des Theaterstandortes Charlottenburg	202
5-7.	„Asakusa“ im Nordosten Tokyos	206
6.	<i>Der Einbruch des neuen Mediums Film ins städtische Theaterleben: Konkurrenz und Symbiose von Bühne und Leinwand</i>	225
6-1.	Die ersten kombinierten Film-Variété-Aufführungen in Berlin	226
6-2.	Juristische Voraussetzungen zur Aufführungsgenehmigung von kombinierten Film- und Variétéprogrammen	228

6-3. Der Wintergarten im Entscheidungszweifel zwischen Theater- und Varietékonzession	230
6-4. Theaterkonzessionen auch für Lichtspiele? – Die Arbeit der behördlichen Bühnenkontrollorgane in Berlin	234
6-5. Symbiose von Theater und Film in der japanischen Hauptstadt	235
6-6. Die traditionellen Wurzeln der neuen japanischen Kinobegeisterung: Kage'e	236
6-7. Theaterkonzessionen für Lichtspielhäuser als Maßnahme zum Abbau der Arbeitslosigkeit von Bühnenmitgliedern	242
<i>7. Geschäftstheater zwischen Blütezeit und Niedergang</i>	261
7-1. Die Neuordnung der Gewerbeordnung infolge finanzieller Zusammenbrüche und Krisenanfälligkeit von Berliner Theaterbetrieben	261
7-2. Die Einführung von Kauttionen und die Kapitalisierung von Theaterunternehmen	263
7-3. „Geschäftstheater“ als neues Schlagwort im Bühnenwesen	268
7-4. Konzernbildung Berliner Theaterunternehmen	271
7-5. Reaktion auf Max Reinhardt in der Tokyoter Theaterwelt	273
7-6. Theaterkonzernbildungs- und -ausweitungsbestrebungen in Tokyo	276
7-7. Geschäftstheater am Abgrund	278
7-8. Ein Mitsubishi-Mann in Berlin als Augenzeuge verblühender Geschäftstheaterkultur	282
<i>Nachwort</i>	302

目次

1. <i>ベルリン・江戸の都市構造の歴史的変化と劇場の展開</i>	36
1-1. ベルリンの市壁の変化と都市史	36
1-2. 市壁と商業劇場の展開－宮廷劇場と民営劇場	37
1-3. 江戸の都市構造－運河、寺院、墓所	40
1-4. 江戸の芝居行政と芝居町－興行権の世襲制	42
1-5. ベルリンの庭園劇場の相貌	45
1-6. ケルフ一族による興行権の世襲	46
2. <i>ベルリンと東京における劇場の自由化</i>	75
2-1. 1870年代初めのベルリンの劇場風景－証言者としての岩倉使節団	76
2-2. 1869年営業自由化以前の劇場制限	76
2-3. 劇場自由化の導入	79
2-4. ベルリン劇場風景の急激な変貌	80
2-5. 1872年の劇場自由化と東京の劇場風景の変化	83
2-6. 変わらない歌舞伎の伝統－一人のフランス人の証言	85
2-7. 新富座の実験－芝居小屋と西洋化	87
3. <i>都市計画と劇場－安全な劇場のディスクルス</i>	115
3-1. 演劇改良の必要－ロンドン日本人村と『ミカド』上演	115
3-2. 演劇改良会の設立とヨーロッパ型劇場	117
3-3. 演劇改良会批判と森鴎外の演劇改良	119
3-4. 1883年のベルリン衛生学博覧会と模範劇場	122
3-5. 森鴎外の『劇場の雛形』－ベルリンの模範劇場の紹介	123
3-6. 1881年ウィーン・リング劇場火災の大惨事とベルリンの火災条例強化	125
3-7. ベルリンのトーンハレ劇場と都市劇場の閉鎖	126
3-8. 「本当の劇場」をめぐる論争－レッシング劇場と歌舞伎座	128
4. <i>劇場地図から見る都市の展開と劇場立地の変遷</i>	171
4-1. 1850年代から1880年代までのベルリンの劇場展開	172
4-2. 天保年間から1880年代までの江戸・東京の劇場展開	174
4-3. ベルリンと東京の人口動態とシティーの形成	175
4-4. 1890年代から1920年代までのベルリンの劇場展開	175
4-5. 1890年代から1920-30年代の東京の劇場展開	179

5.	都市近代化と劇場立地	211
5-1.	官庁集中計画とベルリンの建築家	211
5-2.	都市からメトロポールへー産業化の中核と国民意識高揚の舞台	212
5-3.	ベルリンと東京の鉄道網の発展	214
5-4.	ベルリン中心部の劇場展開ーメトロポール劇場とマックス・ラインハルトの登場	216
5-5.	東京中心部の劇場展開	219
5-6.	西に拡大するベルリンーシャルロッテンブルクの劇場展開	220
5-7.	浅草の劇場展開	223
6.	映画の登場ー演劇と映画の競争と共生	248
6-1.	ベルリン最初の映画上演ーヴァリエテと映画	248
6-2.	ヴァリエテ・プログラムのなかの映画上演ー法律上の問題	250
6-3.	劇場認可かヴァリエテ認可か？ーヴィンターガルテンの決断	252
6-4.	劇場認可を映画館に適應できるか？ーベルリンの劇場認可問題	253
6-5.	東京における演劇と映画の共生	254
6-6.	影絵と映画	255
6-7.	映画館に劇場認可ー劇場構成員の失業問題	257
7.	商業劇場の全盛と衰退	286
7-1.	ベルリンにおける劇場経営破綻と新しい法的措置	286
7-2.	保証金制度の導入と劇場の資本主義化	288
7-3.	新しい標語としての「商業劇場」	290
7-4.	ベルリンにおける劇場のコンツェルン化	292
7-5.	マックス・ラインハルトと東京の演劇界	294
7-6.	東京における劇場のコンツェルン化の拡大	295
7-7.	商業劇場の危機	296
7-8.	ベルリン商業劇場衰退を目撃した三菱マン	299
	あとがき	304